



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

DRAFTING FOR CLIENTS WHO NEED HELP

RÉDIGER POUR CEUX QUI ONT BESOIN DE SOUTIEN

CAJ 2018 Legislative Drafting Conference, September 13-14, 2018, Ottawa

Conférence de l'ICAJ 2018 sur la rédaction législative, 13 et 14 septembre 2018, Ottawa

Alexandra Schorah

Legislative Counsel / Conseillère législative

Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel

Legislation Services

Bureau du légiste et conseiller parlementaire

Services législatifs



OVERVIEW

1. Preamble
2. Who are we and what do we do?
3. Who is the client?
4. What type of help does the client need and what are the associated challenges?
5. How do we provide the help that the client needs?
6. What are the limits to helping?

APERÇU

1. Préambule
2. Qui sommes-nous et que faisons-nous ?
3. Qui est le client ?
4. De quel genre de soutien le client a-t-il besoin et quels sont les défis y associés ?
5. Comment fournir le soutien nécessaire ?
6. Quelles sont les limites de ce soutien ?

PREAMBLE

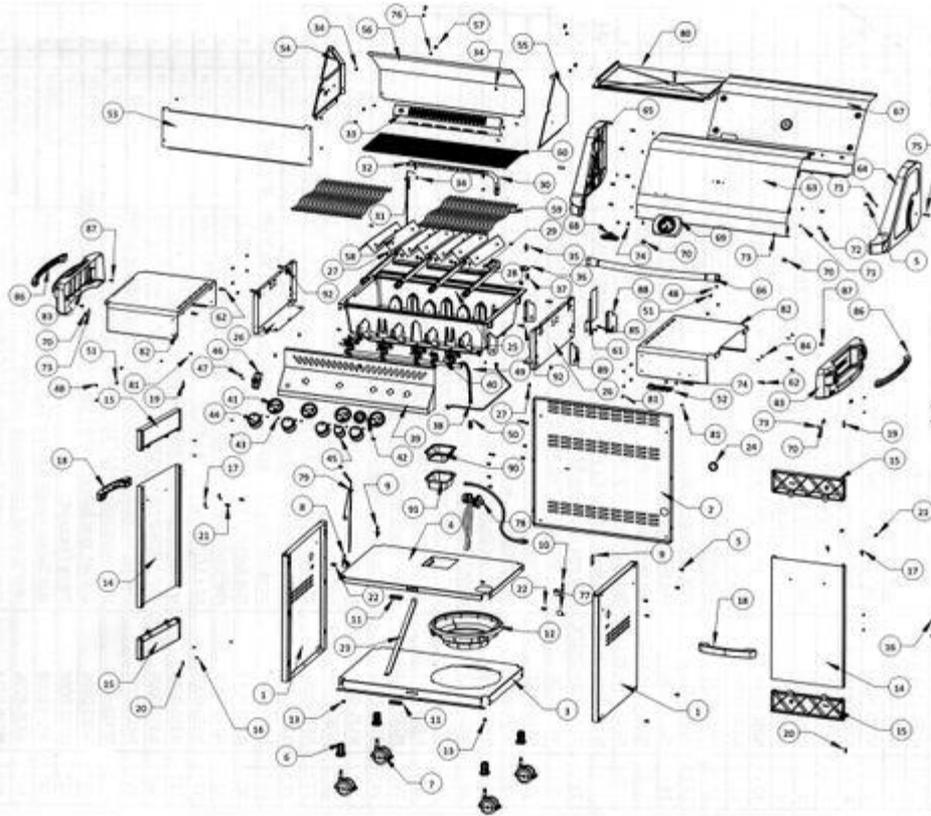
PRÉAMBULE



PREAMBLE

PRÉAMBULE

NA15-DIAG JAN 17 18



www.napoleongrills.com

P500 / P500RB PARTS DIAGRAM / DIAGRAMME DE PIÈCES

Who are we and what do we do?

Qui sommes-nous et que faisons-nous ?



- Private Members' Bills
- Amendments at committee and report stage

- Projets de loi émanant des députés
- Amendements à l'étape du comité et à l'étape du rapport

Who is the client?

Qui est le client ?



What type of help does the client need and what are the associated challenges?

Help in

- understanding the legal issues
- understanding legal consequences
- making policy decisions
- addressing issues raised by constituents
- making a political impact

De quel genre de soutien le client a-t-il besoin et quels sont les défis y associés ?

Aide pour

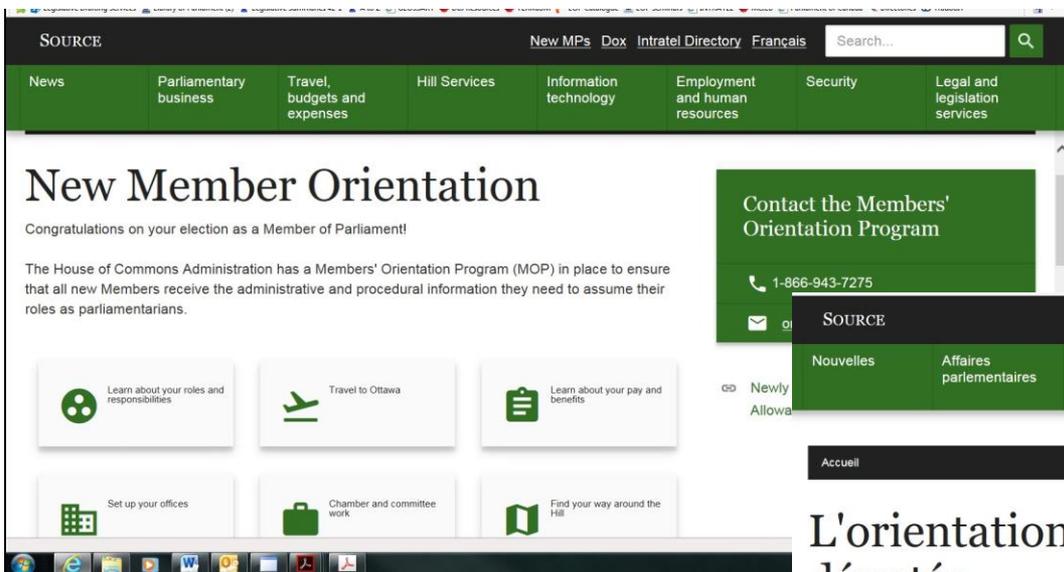
- comprendre les problématiques juridiques
- comprendre les conséquences juridiques
- prendre des décisions stratégiques
- répondre aux préoccupations des électeurs
- avoir un impact politique

How do we provide the help that the client needs?

Comment fournir le soutien nécessaire ?

Members' Orientation Program

Programme d'orientation des députés



How do we provide the help that the client needs?

Comment fournir le soutien nécessaire ?

Source

The screenshot shows the SOURCE website interface. The top navigation bar includes 'SOURCE', 'New MPs', 'Dox', 'Intratel Directory', 'Français', and a search box. Below this is a menu with categories: News, Parliamentary business, Travel, budgets and expenses, Hill Services, Information technology, Employment and human resources, Security, and Legal and legislation services. The main content area is titled 'Draft a bill or an amendment' and describes the services of the Legislation Services at the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel. It includes contact information: 613-996-6063 and LC-BL@parl.gc.ca. A sidebar on the left lists 'Drafting a Private Members' Bill - List of Steps' with sub-items: Private Members' Business - Practical Guide, Amending Bills at Committee and Report Stages, and By-laws. A 'Private Members' Business Office' box is also visible at the bottom right of the main content area.

The screenshot shows the SOURCE website interface in French. The top navigation bar includes 'SOURCE', 'Nouveaux députés', 'Dox', 'Le répertoire Intratel', 'English', and a search box. Below this is a menu with categories: Nouvelles, Affaires parlementaires, Déplacements, budgets et dépenses, Services de la Colline, Technologies de l'information, Emploi et ressources humaines, Sécurité, and Services juridiques et législatifs. The main content area is titled 'Rédiger un projet de loi ou un amendement' and describes the services of the Affaires législatives au Bureau du légiste et conseiller parlementaire. It includes contact information: 613-996-6063 and LC-BL@parl.gc.ca. A 'Bureau des Affaires émanant des députés' box is also visible at the bottom right of the main content area.

How do we provide
the help that the
client needs?

Comment fournir le
soutien nécessaire ?

Sourceplus



How do we provide the help that the client needs?

Comment fournir le soutien nécessaire ?



How do we provide the help that the client needs?

- Conduct peer review
- Manage expectations
- Enlist the support of research analysts at the Library of Parliament

Comment fournir le soutien nécessaire ?

- Revue par les pairs
- Gestion des attentes
- Soutien des analystes de recherche à la Bibliothèque du Parlement

What are the limits to helping?

- Time constraints
- Considerations of professional responsibility (limits of one's expertise)
- Drawing the line between policy and law and between politics and law
- Drawing the line between legislation and parliamentary procedure

Quelles sont les limites de ce soutien ?

- Contraintes de temps
- Considérations de responsabilité professionnelle (limites du champ d'expertise)
- Faire la distinction entre les politiques et la loi et entre la politique et la loi
- Faire la distinction entre la législation et la procédure parlementaire